

ct

La ruina

de
Jordi Casanovas

(fragmento)

Traducción al castellano de Alberto Ramos.

PERSONAJES

SÍLVIA

TONI - Pareja de Sílvia.

LAURA - Hermana de Sílvia.

RICKY - Amigo de Toni y Sílvia.

ABEL - Vecino, de unos treinta y ocho años.

MARI - Mujer del vecino.

CARLA - Mujer, de unos cuarenta y cinco años.

ESPACIO

Un cuarto de estar de una casa pequeña y modesta que conserva la decoración de la anciana que lo había habitado antes.

ESCENA ÚNICA

Un cuarto de estar. Sólo tiene una entrada: un marco que da al pasillo, que da a la puerta principal. Un sillón. Un sofá. Una mesa con mantel. Una mesa baja y, encima, un televisor:

SÍLVIA y RICKY están jugando con una videoconsola antigua a lo que parece ser un juego de boxeo. Pican patatas chips de una bolsa.

RICKY

Toma, vaya hostia. He ganado.

SÍLVIA

Bah. Estás todo el rato con el negro.

RICKY

¿Y qué?

SÍLVIA

Pues que tienes ventaja.

RICKY

Y la aprovecho. Mira, mira.

(Pausa.)

Puñetazo en el juego.

SÍLVIA

Hostia.

RICKY

Si alguna vez tengo un perro, le pondré Davies.

SÍLVIA

¿Cómo vamos?

RICKY

27 a 32.

SÍLVIA

Tampoco es tanto. Aún puedo remontar.

RICKY

Pues yo ya me doy por satisfecho.

SÍLVIA

No, eh. No lo dejes ahora.

RICKY

¿Qué hora es?

SÍLVIA

Míralo.

RICKY mira el reloj de la pared.

RICKY

Uf. Voy a tener que irme. Lo tengo muy avanzado, pero debería maquetar un par de pruebas para la imprenta. Unas carpetas promocionales de una empresa de motores de nevera. Créetelo: de lo más apasionante que he hecho en mi vida.

RICKY hace ademán de abandonar la sala.

SÍLVIA

Va, hombre, venga. ¿Ahora te vas a rendir?

RICKY

Además, ya sabes que yo he venido para otra cosa.

SÍLVIA

Pues espérate. Está a punto de llegar. Diez minutos más.

RICKY

¿Y tú no tienes curro?

SÍLVIA

¿De qué?

RICKY

Dijiste que estabas trabajando en el dossier del proyecto.

SÍLVIA

Ah, sí.

RICKY

¿Entonces?

SÍLVIA

Está muy adelantado y tengo que repensar algunas ideas. Estoy descansando un poco para dejarlo reposar. Haz lo mismo.

RICKY

Yo no tengo nada que reflexionar. Es un coñazo de trabajo pero lo tengo que hacer. No, no. Jugamos otro día. Ya quedaré con Toni, ¿vale?

RICKY hace ademán de irse. SÍLVIA se levanta y adopta una actitud desafiante.

SÍLVIA

Eres un gallina, McFly.

(Pausa.)

RICKY

¿Qué me has llamado?

(Pausa.)

SÍLVIA

¡¿Qué pasa, McFly?! ¡Eres un gallina!

(Pausa.)

RICKY

Muy bien... Te machaco una vez más y a la calle.

Los dos vuelven al sofá, cogen los mandos de la consola y retoman la partida.

SÍLVIA

Ahora déjame el negro. Y así seré yo quien te reviente.

RICKY

Sí, claro.

SÍLVIA

Déjame el negro, va.

RICKY

Toma, te lo dejo. A ver qué haces. Seguro que sigo ganando.

Se intercambian los mandos.

Empiezan a luchar de nuevo, con los gritos de emoción propios de la partida. Se intentan distraer mutuamente.

SÍLVIA

¿Has visto aquel cuadro?

RICKY

¿Cuál?

SÍLVIA
Aquel... Es nuevo.

RICKY
No lo veo...

SÍLVIA
Mira qué he dibujado a la derecha...

RICKY
Para...

SÍLVIA
Remontaré...

RICKY
Créetelo.

*Se oyen las llaves en la puerta.
Es TONI. Habla desde fuera de la sala.*

TONI (VOZ)
¡Sílvia!

SÍLVIA
¡Toni!

TONI (VOZ)
Me ha llamado tu hermana. ¿Te ha llamado aquí, a casa?

SÍLVIA
¿Qué?

TONI (VOZ)
Que si te ha llamado. O al móvil, no sé. Decía que quería hablar contigo.

SÍLVIA
¿Quién?

Entra TONI.

TONI
Laura. Ricky, hola... ¿Qué hacéis?

SÍLVIA
Una partidilla.

TONI

¿Y esa antigualla? Hacía siglos que no veía una de esas.

SÍLVIA

La he encontrado en una caja de las que quedaban por desembalar. ¿No era tuya?

TONI

No lo sé.

RICKY

Rollo vintage. Mola mucho. El diseño de los cartuchos está de puta madre. Me encantan los colores.

TONI

Ah... ¿Y quién gana?

RICKY

Yo...

(Pausa.)

¿Qué tal hoy? ¿Has vendido muchos suavizantes?

TONI

No me hables. Todo el mundo me viene con la excusa de que no es buena época. No he cobrado ninguna prima del mes pasado.

RICKY

Te he traído la tarjeta.

TONI

¿Qué tarjeta?

RICKY

La de crédito. Se te cayó en mi coche el otro día/

(Repara en la partida.)

¡¡Joder!! Que no estaba mirando.

SÍLVIA

Te gano porque tengo el negro. Que tiene una potencia de punch mucho más alta.

TONI

¿En tu coche?

RICKY

El sábado, cuando fuimos al cine. Se te debió caer del bolsillo.

TONI

Pues ni me había dado cuenta.

SÍLVIA

Suerte que se te cayó en el coche, ¿no? La deberías llevar en la cartera, o algo.

TONI

Total, para lo que hay dentro.

TONI saca la cartera y mira si le falta la tarjeta.

SÍLVIA

¡¡Toma!!!

RICKY

Esta no vale. Estaba hablando con él y no me he podido concentrar al cien por cien.

(Pausa.)

RICKY se levanta del sofá, se saca la tarjeta del bolsillo y se la da a TONI.

SÍLVIA

¡¿28 a 32?!

RICKY

Sí... 28 a 32...

SÍLVIA

Ya estás jodido, chicano hijo de puta.

(Pausa.)

TONI

¿Habéis acabado de jugar?

RICKY

Sí. Ya me voy.

SÍLVIA

La última.

Parece que vuelvan a empezar otra partida.

RICKY

Espera. Voy a la cocina. A buscar más patatas, que estas ya se han acabado.

RICKY se va de la sala.

TONI se guarda la tarjeta en la cartera. Le da un beso a SÍLVIA.

TONI

Suerte que por la tarde ya puedo volver a casa.

SÍLVIA

Siéntate. Quítate los zapatos.

TONI se descalza.

SÍLVIA

¿Y qué te ha dicho?

TONI

¿Quién?

SÍLVIA

Laura.

TONI

Ah... No lo sé. Me ha llamado y después me ha dicho que se había equivocado...

SÍLVIA

¿Se ha equivocado?

TONI

Me parece que te quería llamar a ti y me ha llamado a mí y después no sé qué me decía.

(Pausa.)

Creo que volvía a estar...

SÍLVIA

(Hace un gesto como de ir borracha.)

TONI

Sílvia...

SÍLVIA

(Lo repite.)

TONI

Vamos, no te rías. Tu hermana tiene un problema.

SÍLVIA

Era broma.

TONI

Tiene un problema.

SÍLVIA

¿Y qué quieres que haga? ¿Quieres que nos pongamos a llorar?

SÍLVIA vuelve a hacer la broma y se ríen con complicidad. TONI la acaricia.

SÍLVIA

Me juego lo que quieras a que dentro de dos minutos la tenemos en la puerta. Siempre hace lo mismo. Es terriblemente previsible. A saber lo que le ha pasado con Jaume. Ese tío es imbécil.

(Pausa.)

TONI

Y tú ¿qué? ¿Has tenido tiempo para trabajar tranquila y acabar el proyecto?

SÍLVIA

¿Qué?

TONI

El proyecto...

SÍLVIA

Casi...

TONI

¿Qué quiere decir "casi"? ¿No es mañana el último día para presentarlo? ¿No se acaba la convocatoria?

SÍLVIA

Es que no sé si lo presentaré.

TONI

Sílvia.

SÍLVIA

Toni. Es que han sacado las bases muy tarde. Han dejado muy poco tiempo para presentar algo en condiciones. No puedo ir con un proyecto a medias o que no esté mínimamente presentable. Haré el ridículo. Y no quiero hacer el ridículo.

TONI

Sílvia. Por favor.

SÍLVIA

Va, no me ataques. Después me pongo. No pongas esa cara.

TONI

Vamos muy justos.

SÍLVIA
Toni.

TONI le muestra una pila de cartas.

TONI
Mira esto.

SÍLVIA
¿Hay alguna para mí?

TONI
Todas las cartas que recibimos son de lo mismo. Este mes no creo que ingrese primas. El material que usas es muy caro. No sé si lo puedo pagar.

SÍLVIA
Vamos. Ríe un poco. ¿No tienes ganas?

TONI
Tengo ganas de reír. Claro que tengo ganas de reír. Pero poniéndome a reír no voy a hacer que esto se pague solo. Y me gustaría que tú y yo también pudiéramos hablar en serio.

SÍLVIA
Uf...

TONI
¿Alguna vez miras la contabilidad que voy trayendo? ¿Has visto la carpeta que hay en el ordenador?

SÍLVIA
¿La contabilidad? No la miro, no... Qué rollo.

SÍLVIA se escapa de TONI y se sienta en el sillón.

SÍLVIA
Si ahora hago el proyecto de prisa y corriendo no me servirá de nada y habré gastado un cartucho. Este debería ser mi gran proyecto. El que me dará trabajo y me dará a conocer. Si lo hago bien, a lo mejor me descubre una galería importante.

(Pausa.)

Además, en un par de meses salen las becas de residencia. También lo podría presentar entonces. Te pagan la residencia y una pequeña manutención. No están mal, en serio.

TONI
Hicimos un trato.

SÍLVIA

Sí...

TONI

¿Hicimos o no hicimos un trato?

*Suena el timbre de la puerta principal.
Entra RICKY.*

RICKY

Han llamado a la puerta. En la nevera no tenéis nada. Y esas eran las últimas patatas. ¿Qué hacemos primero, abrimos la puerta o compramos patatas?

TONI

Ya abro yo.

TONI sale.

RICKY

¿Qué? ¿Acabamos la partida?

SÍLVIA

No.

RICKY

Vamos, a ver si eres capaz de ganarme aunque sea una vez en la vida.

SÍLVIA

¿Has visto quién era?

RICKY

No he mirado.

SÍLVIA

¡¿Quién es?!

TONI (VOZ)

¡Un momento!

SÍLVIA

Haz pausa. A ver qué dicen.

RICKY

Yo no oigo nada.

SÍLVIA

Calla, calla.

TONI (VOZ)

Pase, pase. Ningún problema...

Entran TONI y ABEL.

ABEL

Hola, buenos días. Disculpen. No quisiera molestar.

SÍLVIA

Hola.

RICKY

Hola. Ricky. No vivo aquí. Soy un amigo. Ricky Salinas.

ABEL

Encantado. Soy el vecino de aquí al lado, me llamo Abel... Abel Hinojosa. Mi padre también se llamaba Abel. Y mi abuelo también. Mi bisabuelo, no.

RICKY y SÍLVIA se ríen.

TONI

¿Queréis parar?

RICKY

Sí, papá Toni.

ABEL

¿He venido en mal momento? Puedo volver un poco más tarde. O tal vez podría ir ahí, a la esquina. Pero yo nunca he entrado en un locutorio. Bueno, no sé qué puedo hacer.

TONI

No, no... Tranquilo. Díganos qué necesita, a ver si podemos ayudarle.

(Silencio.)

¿Qué?

ABEL

Sí, sí...

TONI

Adelante.

ABEL

¿Han oído alguna noticia sobre el último informe del Fondo Monetario Internacional?

RICKY

¿Qué?

ABEL

El Fondo Monetario.

TONI

No, ¿por...?

ABEL

Es que hace unas horas que no me funciona internet. Necesitaría saber qué informes ha sacado el FMI esta tarde.

RICKY

¿De qué habla?

SÍLVIA

No lo sé.

ABEL

Supongo que están al tanto de las declaraciones que hizo Alan Greenspan la semana pasada, ¿no? Estaba previsto que pudiera haber una sorpresa en los informes. Hay mucha gente pendiente del análisis que pueda hacer.

TONI

Green ¿qué?

ABEL

Greenspan.

TONI

¿Alan Greenspan?

ABEL

El exdirector de la Reserva Federal. ¿Oyeron sus declaraciones? Eran muy explícitas y muy inquietantes.

SÍLVIA

No.

ABEL

Hablaba de la posibilidad de un nuevo bache en la economía norteamericana. Se ve que algunas entidades bancarias siguen escondiendo datos reales. Un posible crash invisible.

RICKY

¿Qué?

ABEL

Eso puede provocar una situación mucho peor que una crisis. Una recrisis. Y yo había empezado a invertir en algunos valores de la bolsa creyendo que la economía se estaba recuperando. Me gustaría ver cómo han afectado esos nuevos informes a los mercados internacionales.

RICKY

¿Juega a la bolsa?

ABEL

Tengo algunos ahorros. Unos ahorrillos, más bien, y he ido invirtiendo. Iba probando.

RICKY

Ah. OK.

ABEL

Nada del otro mundo. Y bueno, ya hace rato que me falla la conexión. Desde el mediodía que no puedo mirar ninguna página.

SÍLVIA

¿Ha desconectado el router?

ABEL

Sí. Un par de veces.

RICKY

¿Y ha hecho reset en el ordenador?

ABEL

Sí. Un par de veces.

SÍLVIA

¿Ha llamado al servicio técnico?

ABEL

Sí. Un par de veces. Pero me han puesto con una chica que no me entendía y no me lo ha sabido resolver. Decían que ellos no detectaban ninguna anomalía.

TONI

Pues si quiere conectarse un rato en nuestro ordenador, no hay ningún problema, ¿a que no?

SÍLVIA

Toni.

TONI

Puede, ¿no? ¿Lo tienes que usar ahora?

SÍLVIA
No. Ven.

TONI
¿Entonces qué...?

SÍLVIA
Que no podrá conectarse.

TONI
¿Por qué?

SÍLVIA
Porque le robamos el wifi a él. ¿No te acuerdas?

TONI
¿Seguro?

SÍLVIA
Sí. Hinojosa House. Tiene que ser el suyo.

TONI
Parece ser que nuestra conexión tampoco va.

ABEL
¿Lo han comprobado?

SÍLVIA
Sí. Un par de veces.

TONI
Debe de ser una avería general.

ABEL
Quería confirmar que no han dado malas noticias.

RICKY
Podemos ir un momento al locutorio.

ABEL
Tal vez si me dejan ver la televisión... A lo mejor dicen algo en el canal de noticias.

SÍLVIA
¿No tiene tele?

ABEL

Uy, no. Mi mujer no quiere. Mi mujer me tiene prohibido poner un televisor en casa. Y yo ya no lo intento. Como ella no quiere... Ya no intento comprar uno.

RICKY

Ajá...

TONI

Va, ponedla, a ver qué dicen.

RICKY

Tenemos que desenchufar la consola, que va a la antigua, por donde entra la antena.

ABEL

Sólo serán unos minutitos.

TONI

No se preocupe. Tampoco estábamos haciendo nada.

RICKY

¿Qué has tocado para enchufarla?

SÍLVIA

La antena, no sé.

RICKY

Es que no va.

ABEL

¿No va?

RICKY

No.

TONI

Ayer iba.

RICKY

Es que esta antena es un poco cutre. No debe pillar bien la TDT.

Llaman al timbre de la puerta.

LAURA (VOZ)

¡¡¡¿Sílvia?!??!

SÍLVIA

¿Laura?

TONI

¿Hemos dejado la puerta abierta?

ABEL

No lo sé. No me he fijado.

TONI

Voy.

TONI va hacia la puerta principal.

RICKY

(Refiriéndose al televisor.)

No va, no.

ABEL

Quizás debería ir a probar a otro sitio.

Entra LAURA. Llega sorprendentemente exaltada. LAURA se cae al suelo, pisando a ABEL.

ABEL

¡Aah!

LAURA

Escuchad...

SÍLVIA

Laura, ¿qué te pasa?

TONI

Siéntate, siéntate...

LAURA

¿Dónde?

SÍLVIA

En la butaca.

LAURA

Iba a sacar dinero al banco. Iba a sacar dinero para toda la semana. He llegado a la oficina. Estaba cerrada.

TONI

Por la tarde cierran.

LAURA

Los jueves no. Creo que han cerrado todos los bancos y todas las cajas. Un par de hombres también lo decían. ¿Os dais cuenta?

RICKY

¿Pero qué le pasa?

LAURA

Y hace cinco minutos había gente tirándole piedras a la oficina de Jaume.

SÍLVIA

¿La de Jaume?

LAURA

Sí.

ABEL

¿Quién es Jaume?

RICKY

Creo que se refiere a su marido.

TONI

¿Y él dónde estaba?

LAURA

No había nadie en la oficina.

ABEL empieza a retorcerse y a agarrar a RICKY.

TONI

¿Qué le pasa a ese tío?

ABEL rompe a correr hacia la puerta principal.

RICKY

Ese tío está loco.

TONI

¿Qué mosca le ha picado?

RICKY

¡Vamos a ver!

Salen RICKY y TONI.

LAURA saca un botecito de pastillas y se toma una. Se tranquiliza.

LAURA

Dame algo de beber.

SÍLVIA

Acabas de tomar pastillas. Ahora no puedes beber nada.

LAURA

Va.

SÍLVIA

Agua, si quieres.

LAURA

Pues agua.

SÍLVIA

¿Qué más te has tomado hoy?

LAURA

Prácticamente nada.

SÍLVIA

¿Qué es "prácticamente nada"?

LAURA

Te juro que es verdad. Lo he visto con mis propios ojos. Gente tirando piedras. Me ha parecido que eran piedras.

SÍLVIA

¿Te ha parecido o estás segura?

LAURA

No estoy segura.

SÍLVIA

Ya.

LAURA

Pero tengo ganas que pase. Que le revienten la puta oficina a Jaume. Y que lo revienten a él.

SÍLVIA

¿Os habéis vuelto a pelear?

LAURA

Yo no he hecho nada.

SÍLVIA

¿Pues qué ha pasado?

LAURA

Se ha ido, Sílvia. Es un hijo de puta. Me dijo que me cuidaría, que me apoyaría. Es un cobarde. Dame algo de beber, va. Estoy rallada.

SÍLVIA

Agua, Laura. Agua y punto.

LAURA

Vaya mierda, Sílvia.

SÍLVIA

Es mi casa y mando yo.

LAURA

Es casa de la yaya.

SÍLVIA

Va. Ahora es mi casa.

LAURA

Muy bien. Pues mandas tú. Mandas tú. Mandas tú. Manda cojones con la hermanita pequeña.

SÍLVIA

Pues sé más responsable.

LAURA

Yo lo quiero, Sílvia.

SÍLVIA

No estabais bien.

LAURA

Se lo ha llevado todo. La ropa. Todo. Y no me ha dicho ni adiós.

SÍLVIA

¿Qué hicisteis anoche?

LAURA

Pero me podía decir adiós. También soy una persona. Necesito un poco de cariño. Un poco de comprensión. ¿Tú crees que todo esto lo hago porque me apetece? No puedo. Si no me ayudáis, no puedo.

SÍLVIA
Ya te ayudaré.

LAURA
¿Seguro?

SÍLVIA
Toni y yo te ayudamos.

LAURA
¿Me puedo quedar en la casa de la yaya?

SÍLVIA
Mujer... Se lo tengo que preguntar a Toni...

LAURA
Va... Se estaba tan bien aquí cuando veníamos de pequeñas...

Se oyen ruidos procedentes de la puerta.

TONI (VOZ)
Agárralo fuerte, joder...

RICKY (VOZ)
Es que se me resbala, coño...

TONI (VOZ)
Vamos a entrarlo...

Llegan TONI y RICKY arrastrando el cuerpo de ABEL.